
DARK HORSE COMICS
BLIZZARD ENTERTAINMENT
OVERWATCH®
TRACER—LONDON CALLING
N° 1 SUR 5
MARIKO TAMAKI
BABS TARR



TRACER— LONDON CALLING

N°1 SUR 5

OVERWATCH

Des années après la dissolution d'Overwatch, le monde est de nouveau assailli par l'injustice et fragilisé par des puissances qui ne servent que leurs intérêts. Plusieurs décennies après la crise des Omniums, les omniaques, des robots intelligents et doués de conscience, continuent de lutter pour demander l'égalité et la fin des discriminations. Cette fois encore, le monde a besoin de héros, et ceux-ci apparaissent souvent là où on les attend le moins.

SCÉNARIO MARIKO TAMAKI TRADUCTION LIONBRIDGE GAMING DESSIN BABS TARR
MISE EN PAGE HUNTER CLARK COULEURS RACHAEL COHEN LETTRAGE DERON BENNETT COUVERTURE BENGAL

DARK HORSE COMICS

PRÉSIDENT ET ÉDITEUR MIKE RICHARDSON RÉVISEUR SENIOR PHILIP R. SIMON RÉVISEUR ASSISTANT JOSHUA ENGLEDOW
CONCEPTION GRAPHIQUE PATRICK SATTERFIELD TECHNICIEN GRAPHIQUE NUMÉRIQUE ADAM PRUETT

ÉQUIPE ÉDITORIALE DE BLIZZARD ENTERTAINMENT

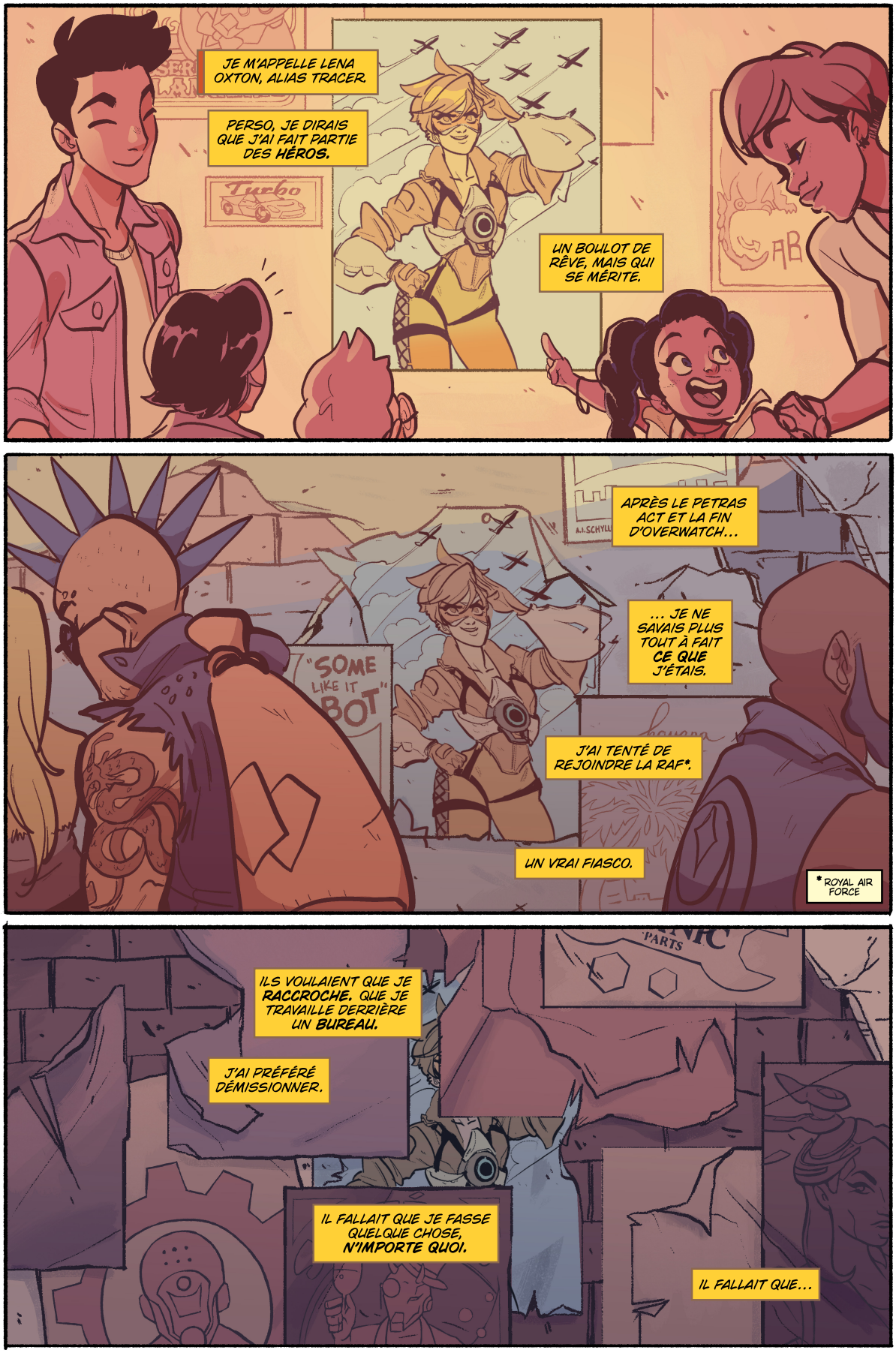
RESPONSABLES RÉVISION CHLOE FRABONI, PAUL MORRISSEY PRODUCTION BRIANNE MESSINA, DEREK ROSENBERG, FELICE HUANG
DIRECTEUR, PRODUITS DE CONSOMMATION BYRON PARNELL RESPONSABLE CONCEPTION GRAPHIQUE ET MAQUETTE BETSY PETERSCHMIDT
CONSULTATION CRÉATIVE JEFF KAPLAN, MICHAEL CHU, JEFF CHAMBERLAIN, ARNOLD TSANG, GEORGE KRSTIC, ALYSSA WONG, SEAN COPELAND, MADI BUCKINGHAM

REMERCIEMENTS SPÉCIAUX DAVID SEEHOLZER

BLIZZARD ENTERTAINMENT Blizzard.com

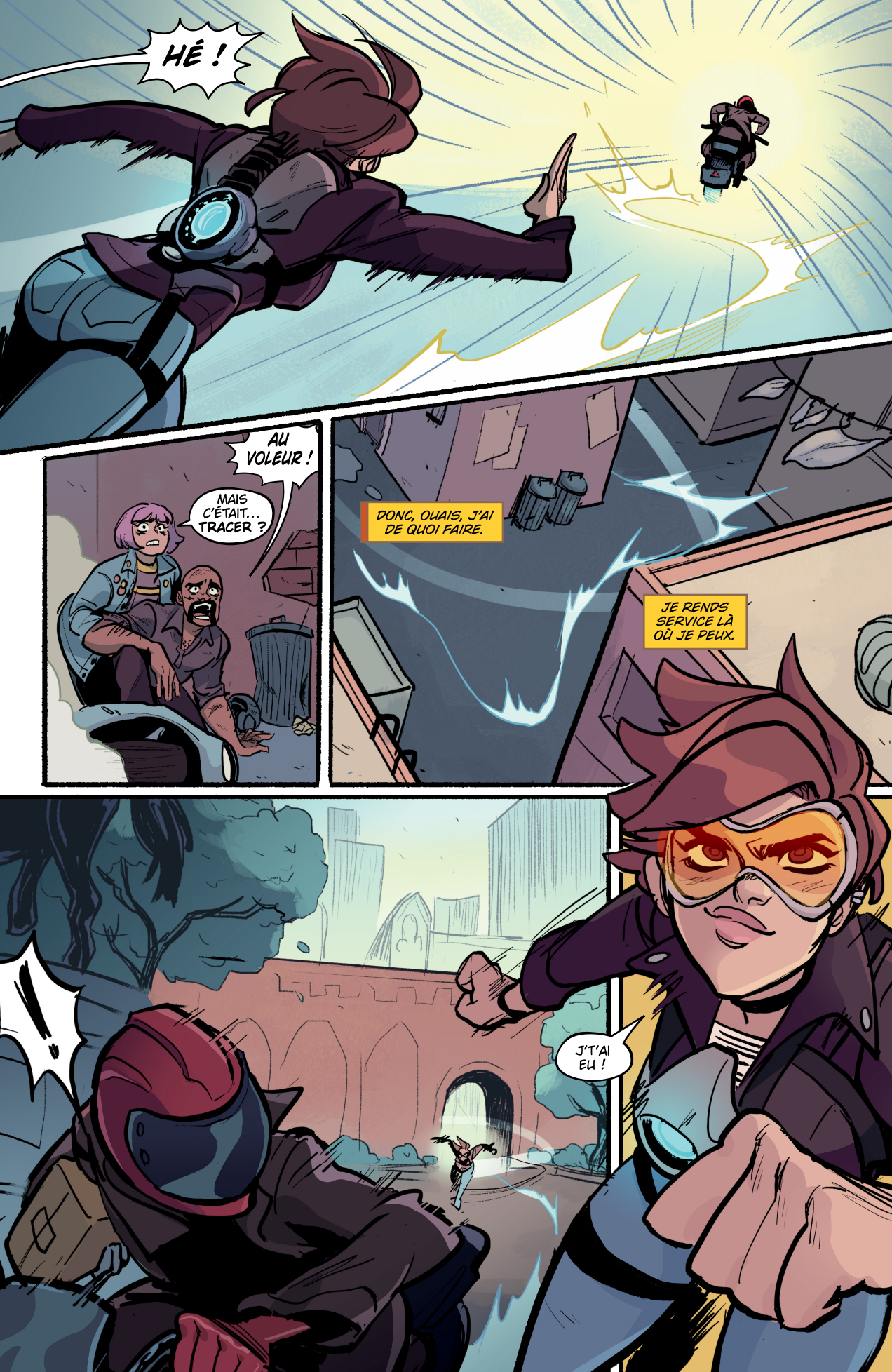
DarkHorse.com Facebook.com/DarkHorseComics Twitter.com/DarkHorseComics

OVERWATCH® © 2020 Blizzard Entertainment, Inc. Tous droits réservés. Overwatch est une marque et Blizzard Entertainment est une marque et/ou une marque déposée de Blizzard Entertainment, Inc. aux États-Unis et/ou dans d'autres pays. Dark Horse Comics® et le logo Dark Horse sont des marques de Dark Horse Comics LLC, déposées dans plusieurs catégories et pays. Tous droits réservés. Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ou transférée, sous quelque forme ou par quelque moyen que ce soit, sans la permission expresse et écrite de Dark Horse Comics LLC. Les noms, les personnages, les lieux et les incidents représentés dans cette publication sont le fruit de l'imagination des auteurs ou sont utilisés de manière fictive. Toute ressemblance avec des personnes (vivantes ou décédées), des évènements, des institutions ou des lieux réels, sans intention satirique, serait purement fortuite.

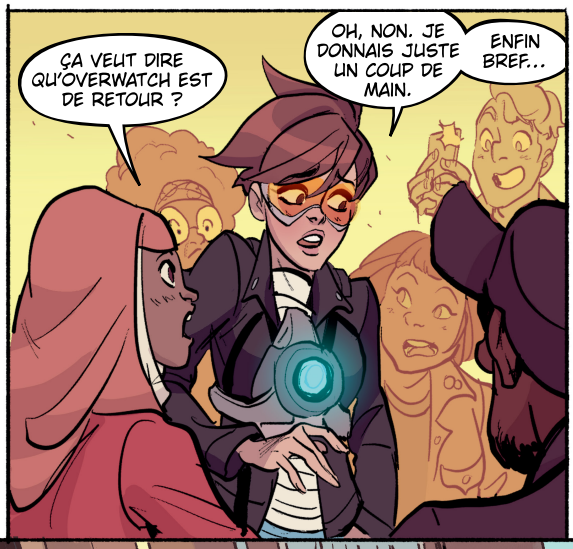

JE M'APPELLE LENA OXTON, ALIAS TRACER.
PERSO, JE DIRAIS QUE J'AI FAIT PARTIE DES **HÉROS.**
UN BOULOT DE RÊVE, MAIS QUI SE MÉRITE.
APRÈS LE PETRAS ACT ET LA FIN D'OVERWATCH...
... JE NE SAVAIS PLUS TOUT À FAIT **CE QUE** J'ÉTAIS.
J'AI TENTÉ DE REJOINDRE LA RAF*.
UN VRAI FIASCO.
* ROYAL AIR FORCE
ILS VOULAIENT QUE JE **RACCROCHE.** QUE JE TRAVAILLE DERRIÈRE UN **BUREAU.**
J'AI PRÉFÉRÉ DÉMISSIONNER.
IL FALLAIT QUE JE FASSE QUELQUE CHOSE, **N'IMPORTE QUOI.**
IL FALLAIT QUE...


LONDRES, ANGLETERRE, AUJOURD'HUI.
... J'AVANCE.


À L'AIDE !
PAS DE PANIQUE, LA CAVALERIE EST ARRIVÉE !

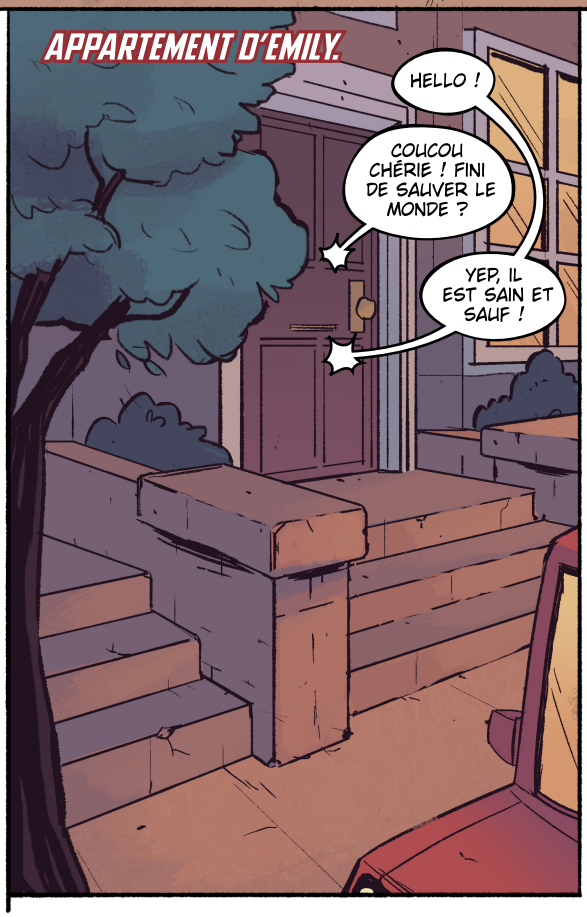

HÉ !
AU VOLEUR !
MAIS C'ÉTAIT... TRACER ?
DONC, OUAIS, J'AI DE QUOI FAIRE.
JE RENDS SERVICE LÀ OÙ JE PEUX.
!
J'T'AI EU !


TROIS FOIS RIEN.
EMILY APPELLE ÇA MA DOSE D'HÉROÏSME QUOTIDIENNE.
COUCOU !
!
QU'EST-CE QUE... ?!
OLÉ !
!
CHOPE
ET VOILÀ ! DE RETOUR AU BERCAIL !
MERCI !
TROP COOL ! ELLE EST COMME SUR LE POSTER !
C'EST TOI, TRACER !
PLUTÔT LENA... POUR LE MOMENT.

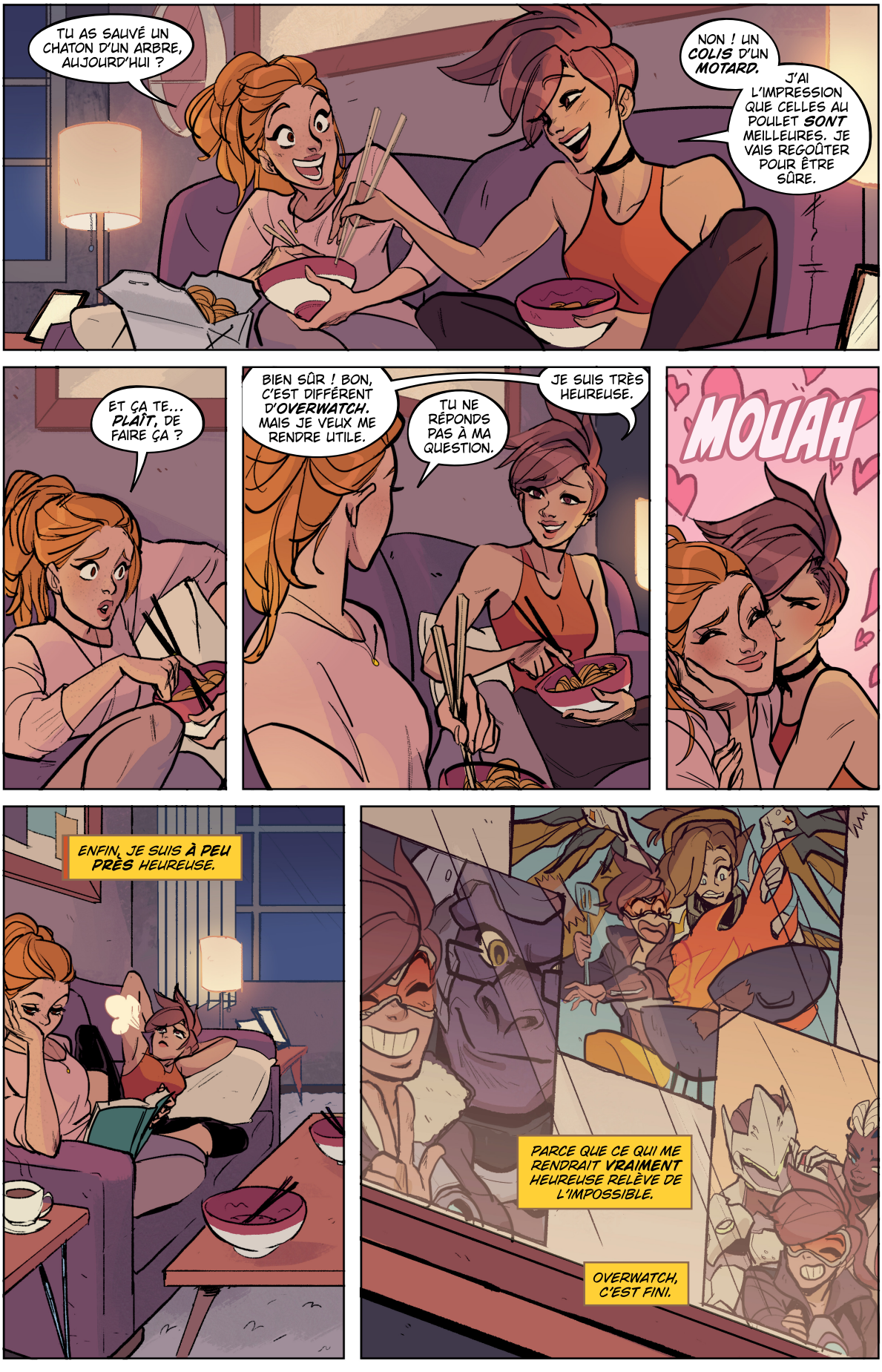

ÇA VEUT DIRE QU'OVERWATCH EST DE RETOUR ?
OH, NON. JE DONNAIS JUSTE UN COUP DE MAIN.
ENFIN BREF...


À PLUS !
ATTENDEZ QUE JE RACONTE ÇA À MON MARI. TRACER !
C'ÉTAIT QUELQU'UN DE BIEN.


C'EST L'HEURE DU THÉ.

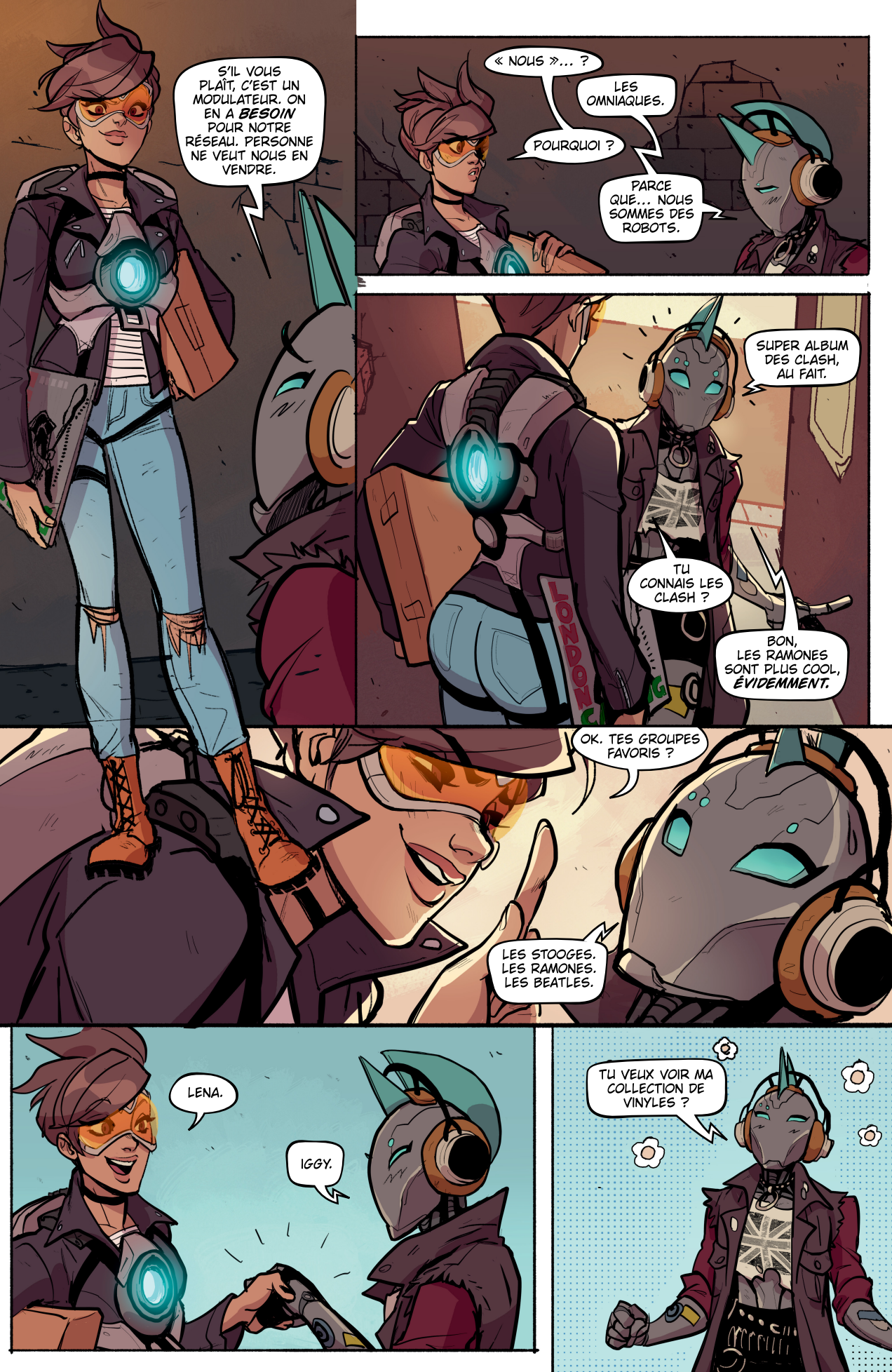

APPARTEMENT D'EMILY.
HELLO !
COUCOU CHÉRIE ! FINI DE SAUVER LE MONDE ?
YEP, IL EST SAIN ET SAUF !

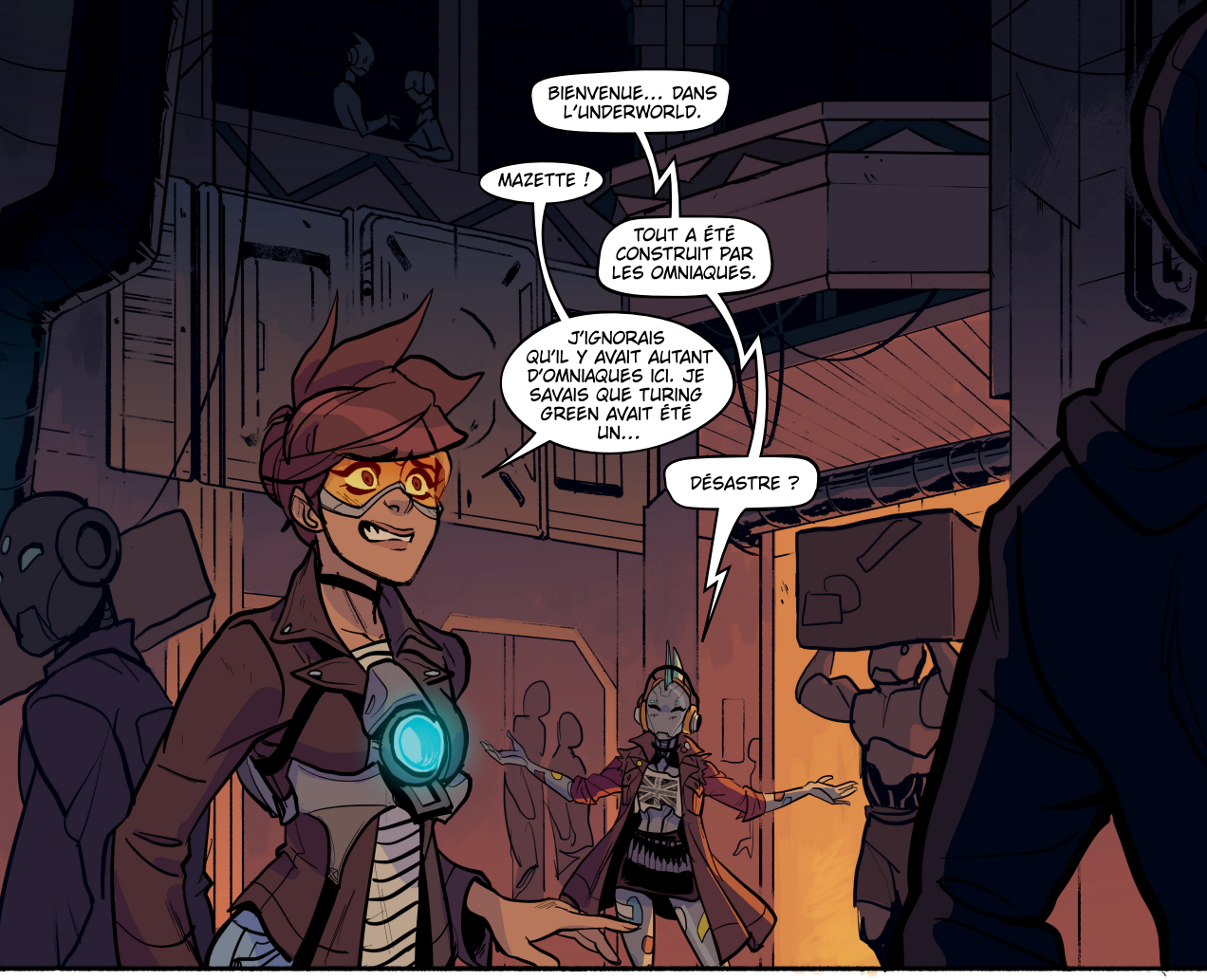

DES RÂMEN, ÇA TE DIT ?
CARRÉMENT !

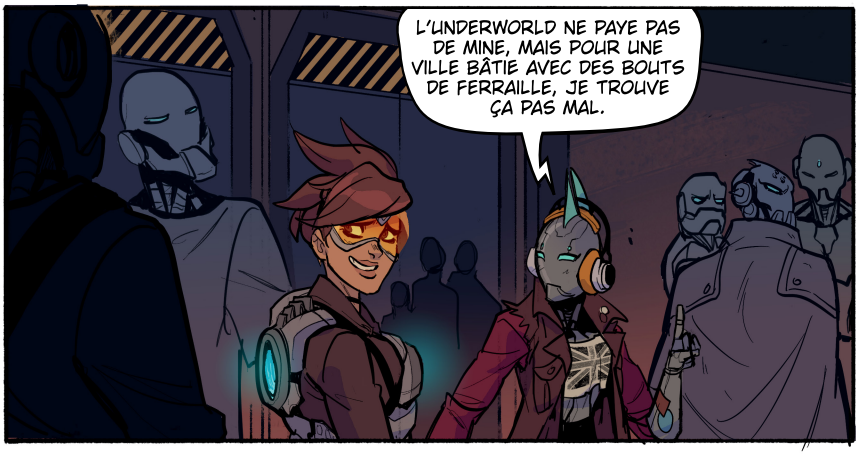

TU AS SAUVÉ UN CHATON D'UN ARBRE, AUJOURD'HUI ?
NON ! UN COLIS D'UN MOTARD.
J'AI L'IMPRESSION QUE CELLES AU POULET SONT MEILLEURES. JE VAIS REGOÛTER POUR ÊTRE SÛRE.
ET ÇA TE... PLAÎT, DE FAIRE ÇA ?
BIEN SÛR ! BON, C'EST DIFFÉRENT D'OVERWATCH. MAIS JE VEUX ME RENDRE UTILE.
TU NE RÉPONDS PAS À MA QUESTION.
JE SUIS TRÈS HEUREUSE.
MOUAH
ENFIN, JE SUIS À PEU PRÈS HEUREUSE.
PARCE QUE CE QUI ME RENDRAIT VRAIMENT HEUREUSE RELÈVE DE L'IMPOSSIBLE.
OVERWATCH, C'EST FINI.


ALORS POUR L'INSTANT, JE SUIS QU'UNE HÉROÏNE À TEMPS PARTIEL.
ET ÇA ME V...
CRASH
HALTE !
HALTE !
EMPIRE RECORDS
SINCE 1959
DES ROBOTS !
?
POUP
POUP
COMME SI LA POLICE ALLAIT ARRANGER LES CHOSES...
OUI, MAIS C'EST LA TROISIÈME FOIS CE MOIS-CI !
« TIENS, TIENS... QU'EST-CE QUE TU FAIS LÀ, PETITE OMNIAQUE ? »
POLICE ! IL Y EN A UNE AUTRE !


POLICE ! PAR ICI !
HÉ !
HA, JE DOIS RAMENER QUELQUE CHOSE POUR LE THÉ !
TU N'AS NULLE PART OÙ TE CACHER !
JE T'EMPRUN-TE ÇA.
!


S'IL VOUS PLAÎT, C'EST UN MODULATEUR. ON EN A BESOIN POUR NOTRE RÉSEAU. PERSONNE NE VEUT NOUS EN VENDRE.
« NOUS »... ?
LES OMNIAQUES.
POURQUOI ?
PARCE QUE... NOUS SOMMES DES ROBOTS.
SUPER ALBUM DES CLASH, AU FAIT.
TU CONNAIS LES CLASH ?
BON, LES RAMONES SONT PLUS COOL, ÉVIDEMMENT.
OK. TES GROUPES FAVORIS ?
LES STOOGES. LES RAMONES. LES BEATLES.
LENA.
IGGY.
TU VEUX VOIR MA COLLECTION DE VINYLES ?


BIENVENUE... DANS L'UNDERWORLD.
MAZETTE !
TOUT A ÉTÉ CONSTRUIT PAR LES OMNIAQUES.
J'IGNORAIS QU'IL Y AVAIT AUTANT D'OMNIAQUES ICI. JE SAVAIS QUE TURING GREEN AVAIT ÉTÉ UN...
DÉSASTRE ?


L'UNDERWORLD NE PAYE PAS DE MINE, MAIS POUR UNE VILLE BÂTIE AVEC DES BOUTS DE FERRAILLE, JE TROUVE ÇA PAS MAL.


OUAIS.


UNE FOIS ARRIVÉES AU BOUT DU TUNNEL, ON Y VERRA PLUS CLAIR.
JE SUIS UNE VRAIE SOURCE DE LUMIÈRE !
ZOF

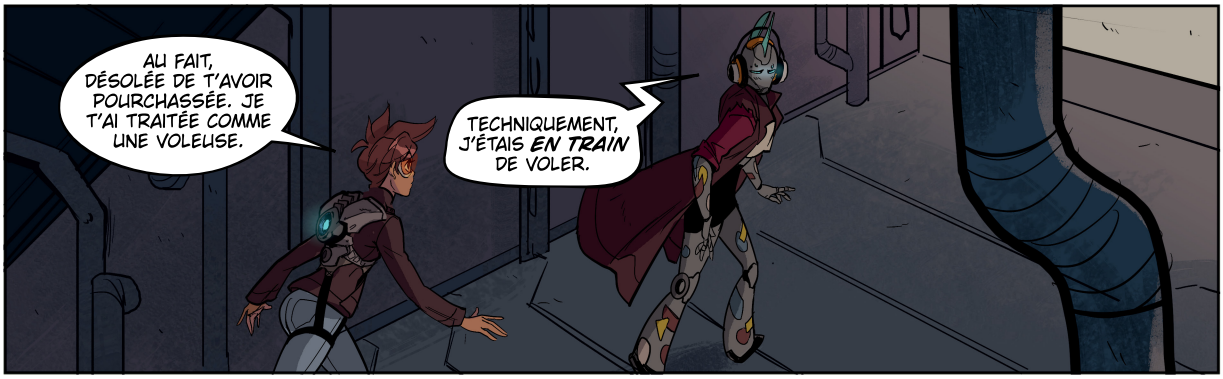

LES OMNIAQUES DE LONDRES VIVENT PRESQUE TOUS ICI MAINTENANT. C'EST PLUS SÛR QUE LE RESTE DE KING'S ROW, POUR NOUS.
BONJOUR !
VOLER, POUR NOUS, C'EST UNE QUESTION DE VIE OU DE MORT.
ON PRÉFÉRERAIT FAIRE AUTREMENT, MAIS...
MAIS VOUS N'AVEZ PAS LE CHOIX.
C'EST ÇA, OUI.
VOILÀ LE RÉSEAU.
WOW !
LE RÉSEAU ALIMENTE L'UNDERWORLD ET NOUS AIDE À RESTER EN CONTACT. IL NOUS RELIE TOUS ÉTROITEMENT. MAIS LUI AUSSI, IL TOMBE EN MORCEAUX.
ALORS, PRÊTE À DÉCOUVRIR MON CHEZ-MOI ET MES AMIS ?
AVEC PLAISIR !


TA-DAA !
LENA, VOICI LADY ET LIZZY.
EQUAL
RIGHTS FOR OMNICS
SALUT.
WHOA !
REGARDEZ-MOI ÇA !
UN AUTHENTIQUE POSTER DES BEATLES DE 1960 !
DES VINYLES D'ÉPOQUE !
ÇA TE PLAÎT ?
C'EST DINGUE !
C'EST COOL DE RENCONTRER QUELQU'UN À QUI ÇA PLAÎT VRAIMENT.
TOUS LES OMNIAQUES NE SONT PAS DE CET AVIS.

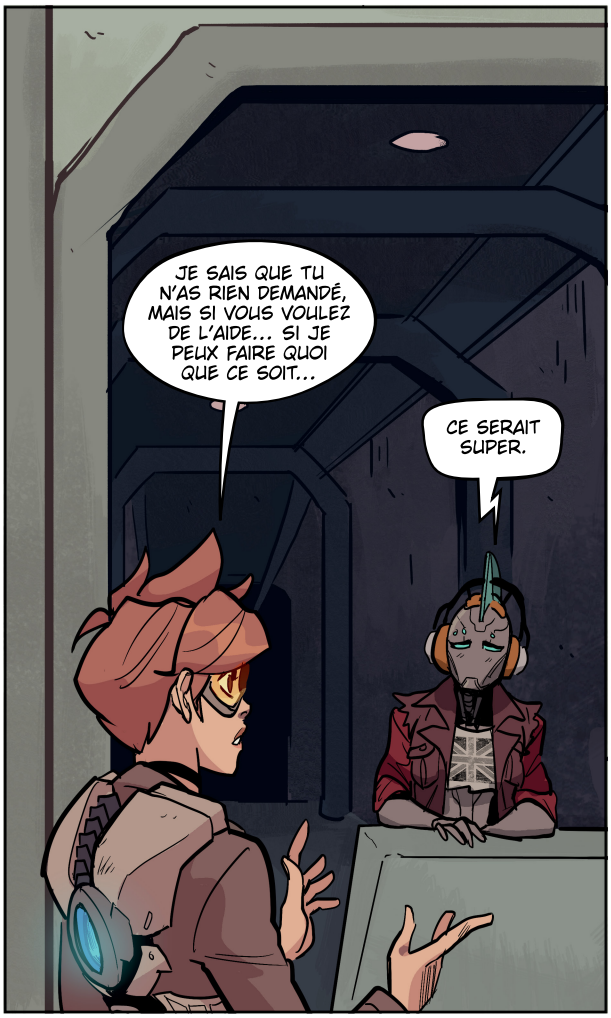

SEX PISTOLS
J'AI ACHETÉ CET ALBUM SOIXANTE LIVRES POUR MES DIX ANS.
LA MUSIQUE HUMAINE A VRAIMENT UNE ÂME !
LES OMNIAQUES AUSSI FONT DES TRUCS COOL.
SI ON PEUT APPELER ÇA DE LA MUSIQUE.
ARRÊTE D'ÊTRE AUSSI SNOB.

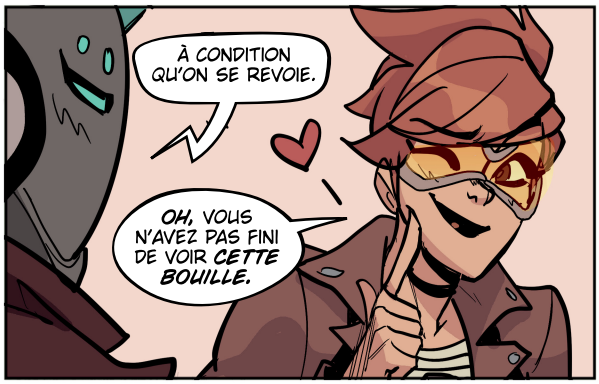

C'EST À QUI, ÇA ?


À MOI.
UNE HUMAINE ME L'A DONNÉ. UNE TECHNICIENNE AVEC QUI J'AI TRAVAILLÉ.
« ELLE M'A FAIT DÉCOUVRIR LA MUSIQUE. IGGY POP, LUST FOR LIFE. »
ÉCOUTE ÇA ! C'EST MORTEL, NON ?!
PLUTÔT SYMPA !


AU FAIT, DÉSOLÉE DE T'AVOIR POURCHASSÉE. JE T'AI TRAITÉE COMME UNE VOLEUSE.
TECHNIQUEMENT, J'ÉTAIS *EN TRAIN* DE VOLER.

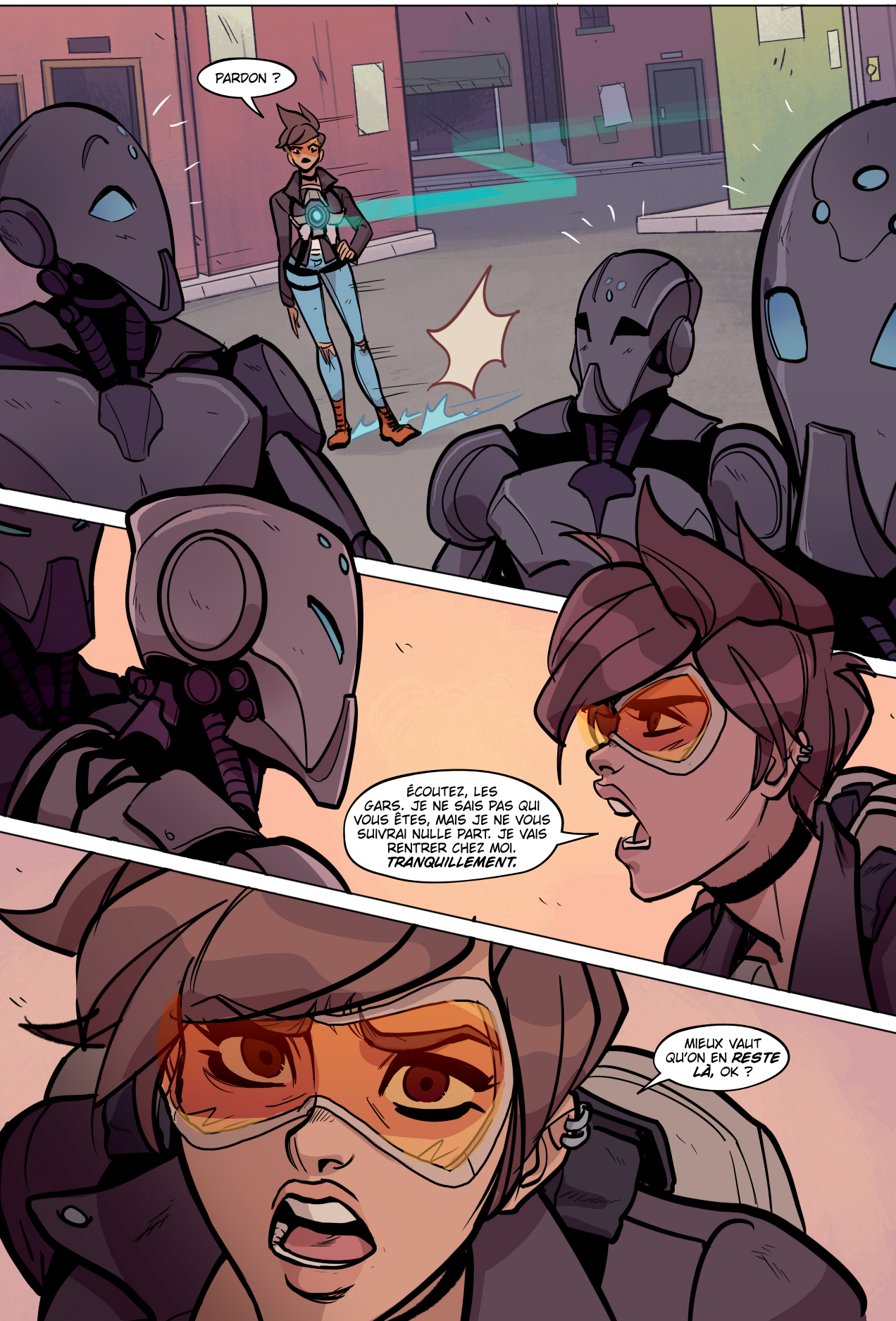

TU LE FAISAIS POUR *SURVIVRE.*
C'EST VRAI.

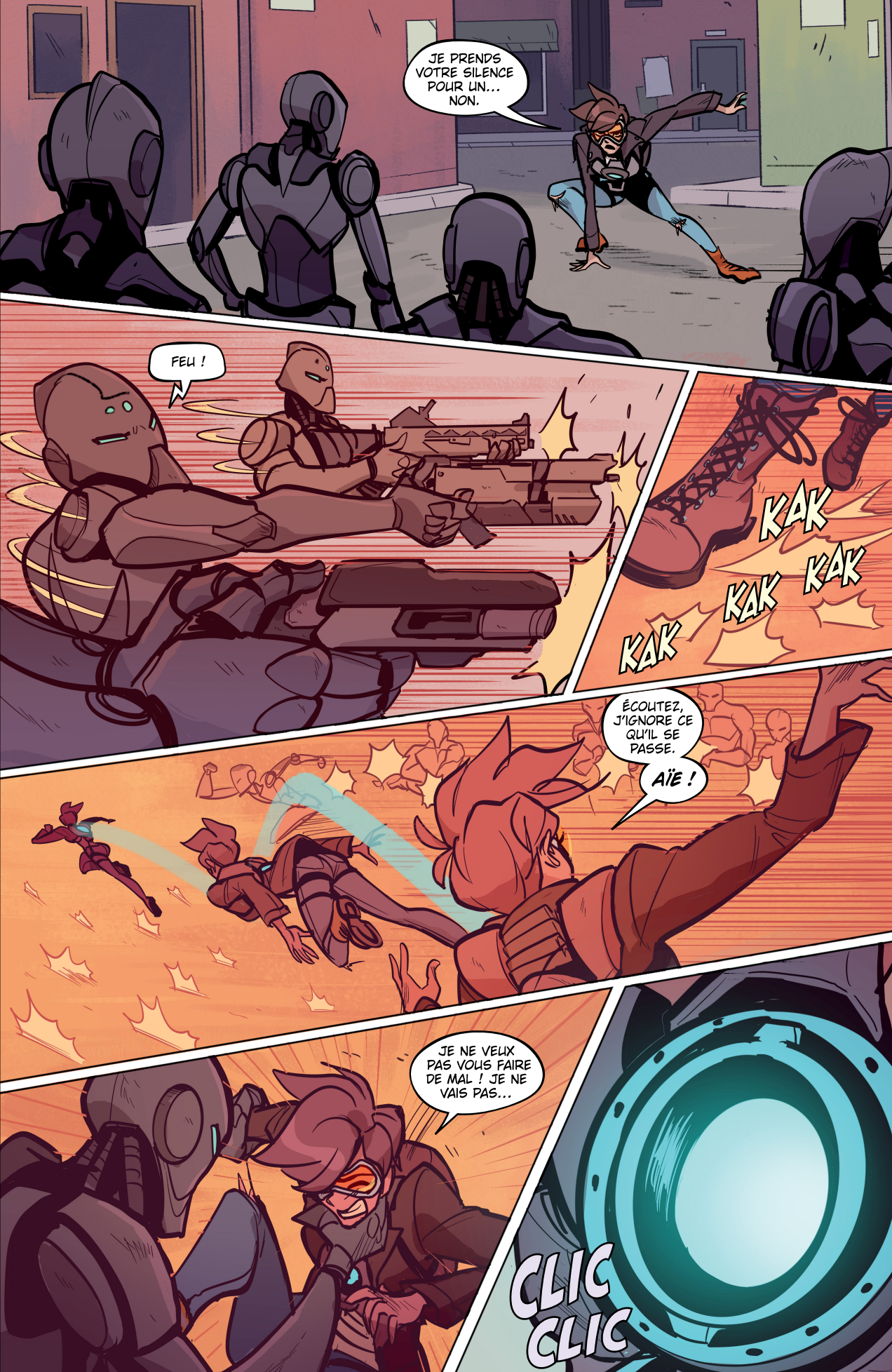

JE SAIS QUE TU N'AS RIEN DEMANDÉ, MAIS SI VOUS VOULEZ DE L'AIDE... SI JE PEUX FAIRE QUOI QUE CE SOIT...
CE SERAIT SUPER.

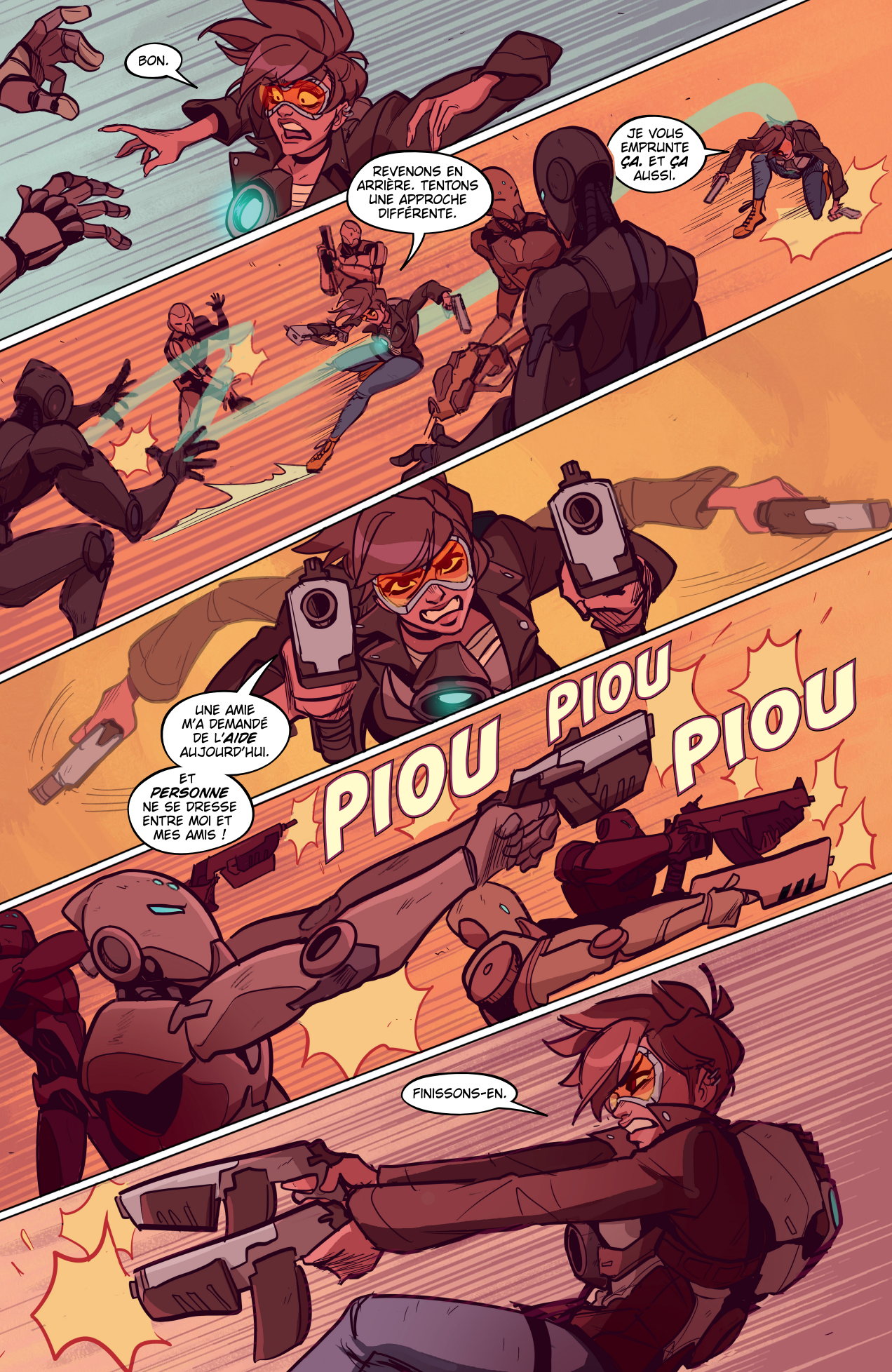

À CONDITION QU'ON SE REVOIE.
OH, VOUS N'AVEZ PAS FINI DE VOIR *CETTE BOUILLE.*


C'EST PROMIS !
D'ACCORD !


APPELLE EMILY.
EMILY ! DÉSOLÉE, JE SUIS EN RETARD ! ON SE RETROUVE AU PUB ? JE...
EXCUSE-MOI, CHÉRIE. JE TE RAPPELLE.
VOUS M'AVEZ SUIVIE ?
IL FAUT QU'ON DISCUTE DE VOTRE DESCENTE DANS L'UNDERWORLD. SAISISSEZ-LA.


PARDON ?
ÉCOUTEZ, LES GARS. JE NE SAIS PAS QUI VOUS ÊTES, MAIS JE NE VOUS SUIVRAI NULLE PART. JE VAIS RENTRER CHEZ MOI. *TRANQUILLEMENT.*
MIEUX VAUT QU'ON EN *RESTE LÀ*, OK ?


JE PRENDS VOTRE SILENCE POUR UN... NON.
FEU !
KAK
KAK
KAK
KAK
ÉCOUTEZ, J'IGNORE CE QU'IL SE PASSE.
AÏE !
JE NE VEUX PAS VOUS FAIRE DE MAL ! JE NE VAIS PAS...
CLIC
CLIC


BON.
REVENONS EN ARRIÈRE. TENTONS UNE APPROCHE DIFFÉRENTE.
JE VOUS EMPRUNTE ÇA. ET ÇA AUSSI.
PIOU PIOU PIOU
UNE AMIE M'A DEMANDÉ DE L'AIDE AUJOURD'HUI.
ET PERSONNE NE SE DRESSE ENTRE MOI ET MES AMIS !
FINISSONS-EN.


PING!
PING!
PING!
PING!
KLAK
KTAK
J'IGNORE CE QU'IL SE PASSE ICI. JE NE SAIS PAS SI C'EST EN RAPPORT AVEC OVERWATCH... MAIS JE NE VOUS VEUX AUCUN MAL.
VOUS N'ÊTES *PAS* LA BIENVENUE DANS L'UNDERWORLD.
J'AIMERAIS VOUS *AIDER.*
AUCUN OMNIAQUE N'A BESOIN DE L'AIDE D'UN HUMAIN. MÊME PAS DE VOUS, LENA OXTON.
C'EST LOIN D'ÊTRE FINI.
À SUIVRE



PROCHAIN NUMÉRO:

ALORS QUE TRACER CHERCHE DES PIÈCES DÉTACHÉES POUR RÉPARER LE RÉSEAU OMNIAQUE, ELLE ATTIRE L'ATTENTION DE DEUX LEADERS TRÈS DIFFÉRENTS : SI KACE SE MÉFIE DES HUMAINS, MONDATTA ASPIRE À L'ÉGALITÉ ENTRE HUMAINS ET OMNIAQUES. À L'OCCASION D'UN DE SES RASSEMBLEMENTS, TRACER DÉCOUVRE À QUEL POINT LE RÊVE DE MONDATTA EST FRAGILE.